

Женева, 20 ноября – 8 декабря 2006 года

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 8-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
в пятницу, 8 декабря 2006 года, в 17 час. 00 мин.

Председатель: г-н ХАН (Пакистан)

СОДЕРЖАНИЕ

ПОДГОТОВКА И ПРИНЯТИЕ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО ДОКУМЕНТА(ОВ)

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ СЛОВО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ ДЕЛЕГАЦИЙ

ЗАКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 17 час. 00 мин.

ПОДГОТОВКА И ПРИНЯТИЕ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО ДОКУМЕНТА(ОВ) (пункт 15 повестки дня) (BWC/CONF.VI/4; BWC/CONF.VI/CRP.4)

Смета расходов на совещания государств-участников 2007, 2008, 2009 и 2010 года

1. Смета расходов на совещания государств-участников 2007, 2008, 2009 и 2010, как они фигурируют в документе BWC/CONF.VI/4, утверждается.

Проект заключительного документа шестой обзорной Конференции

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приглашает делегации заняться добавлениями и модификациями, которые они условились внести в проект заключительного документа, выпущенного под условным обозначением BWC/CONF.VI/CRP.4 (только на английском языке).

Часть первая (Организация и работа Конференции)

Пункт 36

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что в этот пункт следует добавить условное обозначение документа, содержащего сметные расходы совещаний государств-участников (BWC/CONF.VI/4).

4. Г-н ДУНКАН (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) говорит, что после консультаций с секретариатом депозитарии Конвенции, от имени которых он выступает, условились рекомендовать, чтобы в 2007 году совещание экспертов проходило с 20 по 24 августа, а совещание государств-участников – с 10 по 14 декабря.

Часть вторая (Заключительная декларация)

Торжественное заявление

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что в подпункте ii) следует исключить слова "химического и", а потом добавить новый подпункт xi) следующего содержания:

- "xi) признание ими своего рассмотрения проблем, идентифицированных при рассмотрении действия Конвенции, как предусмотрено в статье XII, а также своего консенсуса относительно содержащихся там последующих действий".

Статья XII

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что следует исключить пункт 61-бис.

Часть третья (Решения и рекомендации)

Пункт 5

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит что вместо "национальное осуществление" следует читать "всеобъемлющее осуществление".

Пункт 7, подпункт b)

8. Г-н МАКЛАКЛАН (Австралия), выступая в качестве координатора Западной группы, указывает, что, как условились три группы, на первом совещании государств-участников, 2007 года, будет председательствовать член Группы неприсоединившихся и других государств, на втором, 2008 года, – член Группы Восточной и Центральной Европы, на третьем, 2009 года, – член Западной группы, а на четвертом, 2010 года, – вновь член Группы неприсоединившихся и других государств. И было условлено, что Группа, чьим выходцем является Председатель обзорной Конференции, будет председательствовать в ходе работы государств-участников в первый год межсессионного периода, а Группа, которая будет обеспечивать председательство в ходе работы в течение последнего года, не будет председательствовать на последующей обзорной конференции во избежание того, чтобы одна Группа обеспечивала председательство в ходе работы государств-участников три года подряд.

9. Г-жа РОДРИГЕС КАМЕХО (Куба) и г-н ТОТ (Венгрия) выступая соответственно от имени Группы неприсоединившихся и других государств и Группы государств Восточной и Центральной Европы, подтверждают, что эта договоренность пользуется согласием этих двух групп.

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что следует соответственно дополнить подпункт b) пункта 7.

Пункт 11, подпункт b)

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что с учетом этой договоренности следует исключить в подпункте b) пункта 11 слова "Председатель обзорной Конференции и последующие".

Назначение Председателя совещаний 2007 года

12. Г-жа РОДРИГЕС КАМЕХО (Куба) говорит, что Группа неприсоединившихся и других государств предлагает назначить в качестве Председателя совещаний государств-участников 2007 года посла Пакистана г-на Масуда Хана.

13. Г-н РАТКАИ (Венгрия) и г-н МАКЛАКЛАН (Австралия) выступая соответственно от имени Группы государств Восточной и Центральной Европы и Западной группы, указывают, что соответствующие группы одобряют это назначение.

14. Г-н Хан (Пакистан) назначается Председателем совещаний государств-участников 2007 года.

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что следует соответственно дополнить пункт 36 первой части проекта заключительного документа.

16. Проект заключительного документа шестой обзорной Конференции (BWC/CONF.VI/CRP.4), модифицированный и дополненный таким образом, принимается.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ СЛОВО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что шестая обзорная Конференция по Конвенции бесспорно увенчалась успехом. В ее работе приняли участие две трети государств-участников и 33 неправительственные организации, которых поддерживали и международные научные круги. Это рекордное участие и исключительно коллегиальный и конструктивный дух, в каком проходила работа, свидетельствуют о том, что международное сообщество придает важное значение той задаче, которую надлежало реализовать в ходе этой Конференции. И государства-участники таки свершили эту задачу, несмотря на все те трудности, с которыми они столкнулись в последние два дня Конференции: после 10-летнего интервала они рассмотрели по существу все статьи Конвенции и достигли согласия по заключительной декларации, которая резюмирует их точки зрения на осуществление этого инструмента. В этой декларации государства-участники вновь подтвердили, что Конвенция применяется ко всем соответствующим научно-техническим инновациям и эффективно запрещает применение биологического и

токсинного оружия. Они подчеркнули в ней важность эффективной реализации Конвенции на национальном уровне и принятия мер по поощрению мирного применения биологии. Кроме того, они рационализировали меры доверия и приняли весьма полную программу работы на период 2007-2010 годов. И особенно государства-участники согласились учредить подразделение по поддержке осуществления Конвенции, которое примет эстафету от весьма компетентного временного секретариата, обеспечивавшегося доселе Департаментом по вопросам разоружения, и будет бесспорно оказывать ценное содействие межсессионной работе.

18. Тем самым государствам-участникам удалось преодолеть расхождения, которые разобщили их пять лет назад, и сплотили правительства, научные круги, частный сектор и гражданское общество в русле реализации общего дела, в котором они действительно продвинулись вперед и которое состоит в том, чтобы лучше противостоять угрозам, присущим биологическому и токсинному оружию, и сделать все ради применения быстрого биологического научно-технического прогресса в интересах всего человечества. Кроме того, они продемонстрировали гибкость и динамизм в идеальном духе многосторонности, откликаясь тем самым на надежды, выраженные Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций при открытии Конференции.

19. Председатель выражает горячую признательность всем делегациям и всем их членам, которые индивидуально и неформально либо же в рамках тех официальных задач, какие были возложены на них, способствовали достигнутым результатам, равно как и Генеральному секретарю Конференции, его сотрудникам и всем работникам секретариата, которые не щадя сил поддерживали государства-участники в их работе.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ ДЕЛЕГАЦИЙ

20. Г-н БАЭДИ НЕДЖАД (Исламская Республика Иран) говорит, что цели шестой обзорной Конференции не были бы достигнуты без неустанных усилий Председателя и воли делегаций к достижению компромисса. Он уточняет, что упоминание Израиля в заключительном документе не представляет для Исламской Республики Иран признания в какой бы то ни было форме правительства этой страны.

21. Г-н КАХИЛУОТО (Финляндия), выступая от имени Европейского союза и присоединяющихся стран – Болгарии и Румынии, говорит, что принятый Конференцией заключительный документ в целом отвечает ожиданиям Европейского союза. Конференция согласовала полезные инструменты для работы над полным осуществлением и универсализацией Конвенции. Государствам-участникам следовало бы, дабы суметь конкретно востребовать эти инструменты, назначить национальные

подразделения, призванные обеспечивать координацию предусматриваемых разных видов деятельности. Европейский союз приветствует, в частности, решения, принятые Конференцией в отношении информационных обменов в рамках мер доверия, и приглашает государства-участники как можно полнее осуществлять эти решения. Он с удовлетворением отмечает, что создаваемое Конференцией подразделение по поддержке осуществления будет предоставлять административную поддержку в отношении предусматриваемых разных видов деятельности в целях осуществления Конвенции и координировать их реализацию. Немаловажным достижением является уже само по себе принятие новой программы работы на период до седьмой обзорной Конференции, но ее истинный эффект все-таки проявится лишь в ходе практической реализации. Эта программа обеспечит государствам-участникам рамки, в которых они смогут регулярно рассматривать средства укрепления осуществления Конвенции на национальном уровне и ее универсализации, равно как и средства противодействия ненадлежащему применению прогресса науки и технологии.

22. Завершающийся обзорный цикл по Конвенции помог государствам-участникам вновь приобщиться к Конвенции и особенно осознать, что им надлежит эффективно исполнять свои обязательства и блюсти положения Конвенции. Не упуская из виду своих обязательств, им также следует все больше вовлекать в осуществление этого инструмента частный сектор, ибо субъекты этого сектора играют важную роль в передаче технологии и информации. В более широком плане успех шестой обзорной Конференции продемонстрировал, что международное сообщество способно реально принимать вызовы современного мира в сфере биологии. Европейский союз сохраняет надежду, что в один прекрасный день окажется возможным определить действенные механизмы к тому, чтобы укреплять и проверять соблюдение положений Конвенции.

23. Г-н АНТОНОВ (Российская Федерация) полагает, что только что принятая заключительная декларация носит конкретный и сбалансированный характер и увязывает интересы всех государств-участников. Эта декларация еще раз показывает, что без согласованных многосторонних усилий государства не смогли бы полностью обеспечивать ни свою безопасность, ни стратегическую стабильность и международную безопасность. Собственно, все делегации на шестой обзорной Конференции стремились к принятию решений, приемлемых для всех, в атмосфере уважения и конструктивных дискуссий. Хотя дебаты по вопросам мер доверия, универсализации Конвенции и соблюдения ее положений на национальном уровне оказались весьма продуктивными, тем не менее предстоит еще немало сделать для того, чтобы были реализованы цели Конвенции в сфере разоружения и нераспространения. Тематическая программа работы, намеченная на период 2007-2010 годов, бесспорно позволит государствам-участникам

эффективно работать над конкретизацией ее целей и над укреплением режима, установленного Конвенцией.

24. Представитель Российской Федерации выражает надежду, что результаты, достигнутые не только на шестой обзорной Конференции по Конвенции о биологическом оружии, но и на третьей обзорной Конференции по Конвенции о конкретных видах обычного оружия, будут сопряжены с благоприятными последствиями для работы Конференции по разоружению в 2007 году и первой сессии Подготовительного комитета обзорной Конференции по Договору о нераспространении ядерного оружия, намеченной на 2010 год.

25. Г-н ШТРЕ́ЛИ (Швейцария), выступая от имени Австралии, Канады, Новой Зеландии, Норвегии, Республики Корея, Швейцарии и Японии, говорит, что делегации государств-участников могут законно гордиться своими свершениями. По сути дела, они произвели полный постатейный обзор Конвенции, в ходе которого они констатировали новые вызовы, встающие перед ними; а также прогресс науки; они создали подразделение по поддержке осуществления Конвенции, которое, бесспорно, немало сделает для универсализация этого инструмента; и они наметили меры с целью укрепления информационных обменов в рамках мер доверия, помимо того, что они положили начало предстоящей межсессионной работе, которая даст государствам-участникам и их экспертам возможность для рассмотрения важных вопросов, имеющих отношение к Конвенции. И хотя делегации государств-участников, к сожалению, оказались не в состоянии согласовать план действий с целью обеспечить полную реализацию Конвенции, они тем не менее внесли в заключительную декларацию представленные ключевые элементы проекта плана.

26. И теперь важно, чтобы все государства-участники приняли необходимые меры по исполнению своих обязательств и по конкретизации обязательств, принятых ими на шестой обзорной Конференции. Страны, от имени которых выступает представитель Швейцарии, воздают должное большой компетентности, которую продемонстрировал Председатель Конференции и которая во многом способствовала успеху последней, и изъявляют признательность секретариату за постоянную поддержку им работы Конференции.

27. Г-н МИНЕ (Япония) просто хочет указать, что Япония по-прежнему твердо привержена реализации целей Конвенции и побуждает все государства-участники делать все необходимое к тому, чтобы осуществлять задачи, какие ложатся на них как на национальном, так и на международном уровне. Он воздает должное личным и профессиональным качествам Председателя и благодарит секретариат Конференции

и все делегации за их сотрудничество. И он особенно приветствует успех Конференции, в то время как сам он готовится покинуть Женеву.

28. Г-н ПРАСАД (Индия) заявляет, что он особенно удовлетворен результатами, достигнутыми на шестой обзорной Конференции по Конвенции. По сути дела, государства-участники сумели принять консенсусом весьма полную декларацию, которая воспроизводит ключевые договоренности, имевшие место на предыдущих обзорных конференциях и охватывающие все статьи Конвенции. Кроме того, они определили меры с целью поощрять присоединение к Конвенции и приняли конкретные положения с целью стимулировать более широкое участие государств-участников в информационных обменах в рамках мер доверия. Они также условились вести работу в межсессионный период, которая будет бесспорно способствовать укреплению режима, установленного Конвенцией, и осуществлению их решений. Представитель Индии с особым удовлетворением констатирует, что государства-участники соизмерили всю ту важность, какую приобретает реализация международного сотрудничества и содействия. И ему жаль лишь, что государства-участники не оказались в состоянии достичь согласия по плану действий с целью поощрять полное осуществление положений Конвенции, но ему хочется верить, что отсутствие такого плана не может не побуждать государства удвоить свои усилия в этом отношении и полностью исполнять все свои обязательства. И в этом им бесспорно поможет новое подразделение по поддержке осуществления Конвенции. Представитель Индии изъявляет признательность всем делегациям за продемонстрированную ими гибкость и за тот конструктивный дух, в каком они трудились.

29. Г-жа РОДРИГЕС КАМЕХО (Куба), выступая от имени Группы неприсоединившихся и других государств, воздает должное весьма компетентному руководству Председателя, которое стало решающим фактором успешных результатов, достигнутых на шестой обзорной Конференции по Конвенции. Эти конкретные результаты показывают, что государства-участники твердо привержены полному осуществлению Конвенции и ее неуклонному укреплению. Они дали доказательство на тот счет, что посредством открытого диалога и духа конструктивного сотрудничества есть возможность продвигаться вперед в вопросах разоружения, нераспространения и ограничения вооружений в многосторонних рамках и тем самым откликаться на ожидания международного сообщества. В этом отношении следует признать и работу, проделанную секретариатом, без эффективной поддержки которого задача государств-участников была бы гораздо труднее. Группа неприсоединившихся и других государств не преминет безоговорочно поддерживать г-на Хана в исполнении его задач Председателя совещаний, которые намечается провести в 2007 году, равно как и тех, кто будет председательствовать на совещаниях государств-участников в последующие годы.

30. Г-н СЕНЕШАЛЬ де ГОФФРЕДО (Бразилия), выступая от имени стран Латинской Америки – Аргентины, Боливии, Бразилии, Гватемалы, Колумбии, Коста-Рики, Мексики, Перу, Сальвадора, Уругвая, Чили и Эквадора, которые решили соединить свои усилия в конце работы Конференции, воздает должное компетентному и просвещенному руководству Председателя Конференции и благодарит председателей вспомогательных органов за все сделанное, равно как и тех, кому было поручено облегчать задачу государств-участников. Отмечая, что вопросы, разбираемые Конференцией, носят крайне сложный и невралгический характер, ибо они затрагивают последние научно-технологические инновации, эта Группа хочет подчеркнуть, что она особенно удовлетворена достигнутыми конкретными результатами, которые позволят государствам-участникам работать в предстоящие пять лет над укреплением режима, установленного Конвенцией по биологическому оружию. Эти результаты тем более важны, что зашла в тупик работа других разоруженческих и нераспространенческих форумов. Они четко показывают, что превратности не должны обескураживать международное сообщество и что многосторонность может быть эффективной.

31. Г-жа РОККА (Соединенные Штаты Америки) отмечает, что успех шестой обзорной Конференции был бы невозможен без решимости, доброй воли и интеллекта всех делегаций, которые могут законно гордиться достигнутой ими Заключительной декларацией. Вне всяких сомнений, участники седьмой обзорной Конференции увидят в этой декларации ценную сводку тех вызовов, какие порождает биологическое оружие, и выражение решимости государств-участников подхватить их. Этот успех можно в значительной мере занести в актив Председателю шестой обзорной Конференции, который сумел направить усилия делегаций на реализацию их фундаментальных задач.

32. Г-н МАКЛАКЛАН (Австралия), выступая от имени Западной группы, выражает Председателю всяческую признательность Группы за затраты сил и энергии в подведении работы Конференции к успешному исходу. Западная группа благодарит секретариат за всю его поддержку.

33. Г-н ЛАНДМАН (Нидерланды) указывает, что успех шестой обзорной Конференции, собственно, в большой мере обусловлен качествами Председателя. В этом отношении он особенно приветствует профессионализм и гибкость, какие были продемонстрированы членами Группы неприсоединившихся и других государств и особенно ее координатором – представительницей Кубы.

34. Г-н РАТКАЙ (Венгрия), выступая от имени Группы Восточной и Центральной Европы, выражает удовлетворенность результатами, достигнутыми шестой обзорной Конференцией, и воздает должное Председателю за содействие ее успешному исходу.

Высказываясь в качестве представителя Венгрии, г-н Раткаи объявляет о своем предстоящем отъезде из Женевы и благодарит все делегации и сотрудников секретариата за их поддержку.

35. Г-н ХЕЛИФ (Алжир) говорит, что достигнутые результаты, в сущности, являются венцом коллективных усилий, в которых, тем не менее, есть и немалая заслуга Председателя. Алжирская делегация, как и многие другие, все же хотела бы, чтобы Конференция приняла план действий, который ориентировал бы государства-участники в реализации Конвенции. И она выражает надежду, что этот вопрос будет фигурировать в повестке дня седьмой обзорной Конференции. Она признательна всем делегациям за то, что они согласились сделать арабский язык официальным языком конференций и совещаний государств – участников Конвенции.

ЗАКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет закрытой шестую Конференцию государств - участников Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении по рассмотрению действия Конвенции.

Заседание закрывается в 18 час. 20 мин.
